

\*\*\*\*\* **LA NUITÉE** \*\*\*\*\*

## **THE INTERCULTURAL NIGHT OF EUROPEAN THEATER**

**An Eléonora Rossi's concept plan.**

**© INPI registered trademark, April 2007**

**Contact:** 27, Quai de l'Oise

75019 PARIS - FRANCE

Tél mobile : 0033 (0) 6 10 35 34 65 / Tél : 0033 (0) 2 43 89 47 88

Mail : rossieleonora@hotmail.com

### **WHAT IS « LA NUITÉE » ? :**

« *LA NUITÉE* » proposes the creation a special event to celebrate European Theater which will take place every year in Europe from 8 pm Saturday to 8 am Sunday, late October or early November. No other event celebrating the European performing arts and stage actually exists today. This intercultural project was conceived in 2005 by Eléonora Rossi, designer of intercultural projects, stage director, actress and Drama teacher at the Conservatoire of Le Mans.

« *LA NUITÉE* » invites the participation of the 27 member countries of the European Union as well as candidate countries to the Union, and neighboring countries such as Russia and North Africa.

The *première* of « *LA NUITÉE 2008* » occurred on the night of October, 25, 2008 in the Croatian Republic (candidate), in a Zagreb theater, managed by Léo Vukelic : see website 2008 : [www.noz-kazalista.com](http://www.noz-kazalista.com)

The second edition of « *LA NUITÉE 2009* » will happen :

**\*\*\* in FRANCE on the night of November 07, 2009 from 19h30 to 3 am sunday 8** in the Theater Scène Nationale LE CARRE in Chateau-Gontier, directed by Babette Masson : see website 2009 : [www.le-carre.org](http://www.le-carre.org) : “programme” – “novembre” – “Ha Ha #6-Nuit de la creation européenne”) \*\*\*

**\*\*\* in the REPUBLIC OF CROATIA on the night of November, 21, 2009, from 19 pm to 8 am sunday 22,** in more than 35 Theatern in many cities of all country – General Cordinator is Léo Vukelic : see website 2009 : [www.noz.kazalista.com/noc](http://www.noz.kazalista.com/noc) \*\*\*

### **WHO CAN TAKE PART IN « LA NUITÉE » ? :**

The participants of « *LA NUITÉE* » can be national or local theaters, professional troupes, Drama schools (from national to local schools as well as circus, puppet, equestrian art or street theater schools...), Performing Arts colleges, Theater publishers and translators, Theater press reviews, European professional networks and Performing Arts professionals.

This project was initiated to build bridges between French and European Performing Arts professionals, which could have never met before without this event.

### **AN INTERCULTURAL AND EUROPEAN PROGRAM :**

Each participating theater is free to decide of its programming, on the condition that it is European and in accord with the three important criterions of « *LA NUITÉE* » :

1. The shows of the *Nuitée* must have a European intercultural dimension and be aimed at respectively an adult, a teenager or a child audience.

The program of the night may include : one (or more) European guest show(s) performed in another language from the EU, a production mixing local actors with actors from one or more European countries, creations by European authors in a foreign language, readings of European authors, various forms of art performances framed around an European cultural perspective.

Each participation theater chooses its own intercultural modalities as well as the country or countries it wishes to welcome and present.

The presentation of contemporary works and collaboration with local theater professionals are also strongly emphasized.

2. The program of the *Nuitée* in each theater must offer the audience intercultural meetings and debates in several languages which could be translated and broadcasted in real time via Internet or other medium to other participating theaters in various European cities.

3. « *LA NUITÉE* » must address a multi generational audience from various socio-cultural backgrounds.

« *LA NUITÉE* » must also take place from 8 pm Saturday to 8 am Sunday, and offer the audience and the artists some food and a place to sleep.

### **FREE ADMISSION TO « LA NUITÉE » :**

Free admission to « *LA NUITÉE* » encourages non regular theater goers from various generations and social and cultural backgrounds to attend the event.

The free admission also allows for the creation of a festive and unique celebration of a European night of theater bringing together citizens, artists, media and patrons.

A symbolic participation such as a bottle, a home-cooked dish or a text may be requested from the audience to favor congeniality and suppress apprehensions and distances between all attendees.

### **24 REFLEXION MEMBERS OF LA NUITÉE brought together by Eléonora Rossi in april 2007 :**

#### **NIGHTWATCHWOMEN :**

**Claire DEHOVE**, artiste, maître de conférences, responsable du Département Scénographie à l'ENSATT - Lyon, **Tanja HOFFMANN**, costumière et scénographe en Allemagne, **Anne GOALARD**, directrice de la communication et de la relation aux publics au Théâtre National de la Colline, **Anne HÉROLD**, metteuse en scène, assistante à la mise en scène de Marcel Bluwal, aide et collaboration à la *Nuitée* 2008 : recherche des partenariats artistiques et institutionnels français et européen, **Yolande**

**PADILLA**, Ministère de la Culture et de la Communication DAP-Relations Internationales, ex-directrice de la Maison de la Culture le Cargo de Grenoble, **Béatrice PICON-VALLIN**, directeur de recherche au CNRS, ARIAS, **Anne ROCQUIGNY**, directrice de WJ.ARTS, **Réjane SENAC-SLAWINSKI**, Politologue Chercheuse au CNRS, Chargée de cours à l'EHESS et à l'Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, Equipe de Recherche sur les inégalités sociales ( CNRS – EHESS – ENS) – UMR 8097, **Valéria SITARU**, comédienne, metteure en scène, professeure de théâtre à l'Université de théâtre et de cinéma Caragiale de Bucarest en Roumanie.

**NIGHTWATCHMEN :**

**Olivier BAERT**, metteur en scène, professeur d'art dramatique, responsable du département Théâtre du Conservatoire à rayonnement départemental de Carcassonne, aide et collaboration à la Nuitée 2008 : relais en France du Sud-Est et aide pédagogique avec les écoles de théâtre, **Georges BANU**, auteur, directeur de revue, Maître de conférences à l'Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle, **François BARBIN**, comédien, metteur en scène, ancien Sociétaire de la Comédie Française, **Jean-Gabriel BARBIN**, chirurgien, fondateur de l'Association du Module Francophone de l'Université Caragiale à Bucarest en Roumanie, **Marcel BLUWAL**, metteur en scène de théâtre et réalisateur de cinéma, **Joseph DANAN**, auteur dramatique et Maître de conférences à l'Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle, **Gérald DRUBIGNY**, directeur d'EUROPE.ARTS, **Walter GRATZ**, dramaturge en Allemagne, **Anton KOUZNETZOV**, metteur en scène russe basé à Paris depuis 2005, ex-directeur du théâtre de Saratov en Russie, Directeur de l'Académie Ecole Supérieure de Théâtre du Limousin, **Leif OLSSON**, Metteur en scène, écrivain dramatique et traducteur en Suède, **Axel STÖCKER**, metteur en scène en Allemagne, **Gilles PAYEN**, journaliste reporter d'images, **Marc SUSSI**, directeur du JTN – Jeune Théâtre National, **Harald THOR**, scénographe à Berlin en Allemagne, **Léo VUKELIC**, directeur du Centre Culturel et du Children's Theater de Zagreb en République de Croatie, Coordinateur de *la Nuitée* en République de Croatie

\*\*\*\*\* SPECIAL THANKS TO \*\*\*\*\* : *\*Gilles\* & Hippolyte\* Payen, \*François\* & \*Emmanuelle\* Barbin, \*Jean-Gabriel\* Barbin & Valeria Sitaru,, \*Léo\* Vukelic, \*Babette\* Masson, \*Réjane\* Sénac-Slawinski, \*Joseph\* Danan, \*Georges\* Banu, \*Zoubida\* Aoud, \*Olivier\* Baert, \*Anne\* Hérold, \*Pascal\* Brunet, \*Corinne\* Szteinsznaider, \*Jean-Jacques\* Giannesini, \*ALL the members of the Theaters participants\* of the NUITEE in the Republic of Croatia and in France.*

**Eléonora Rossi, Paris, Oktober 5, 2009**

My Thanks for this translation to \*\*\*\*\* Nora MEGHARBI \*\*\*\*  
PhD Lecturer in French, University of Santa Cruz, California.